
HOUSE CONCURRENT RESOLUTION

E HOOKIKINA AKU ANA I KA OIHANA HOONAAUAO I KA APONO ANA I
KOMIKE E HOOPUKA ANA I KA HOOLALA E HIKI AI KE KA ANA IA MA
KA HOOULU ANA I KE AO OLELO HAWAII I NA HAUMANA A PAU LOA.

1 OIAI, o ka olelo Hawaii ka olelo o ka lahui Hawaii no na
2 makahiki he elua kaukani a oi ae paha, e paa ai ke kahua o ka
3 nohona Hawaii, ke aupuni Hawaii, ka hoonaaauao Hawaii, ke
4 akeakamai Hawaii, na oihana hana lima Hawaii a me ka hana noeau
5 Hawaii; a

6
7 OIAI, ua hookumu ia na kula aupuni o Hawaii e ka moi kane
8 Kamehameha III, o Kauikeaouli, i ka pae aina ea o Hawaii i ka
9 makahiki 1840, he mea no ia i ao ia ma o ka olelo Hawaii, o ia
10 hoi ke kumulipo o ka Oihana Hoonaaauao o ke ao nei, a no laila, o
11 ia kekahi kula aupuni kahiko o na aina a pau ma ke komohana o ka
12 Misisipi, a o ia ke kula aupuni hookahi i hookumu ia e ka moi
13 ea; a

14
15 OIAI, ua kaholo ke ao ana o na Hawaii i ka palapala ma muli
16 o ka hookumu ana i na kula a me ka hoopaa ana i ka piapa a me ka
17 pela ana i ka olelo Hawaii, i ka hiki ana mai o ka makahiki
18 1834, ua hiki i ka hapanui o na Hawaii ke heluhelu, he 95
19 pakeneka lakou; a

20
21 OIAI, ma lalo o ke aupuni lepulika ma hope o ke kahuli
22 aupuni o 1893, ua aneane make ka olelo Hawaii ma muli o na hihia
23 like ole, e like me ke Kanawai 57 o ka makahiki 1896 i hookumu
24 ia ai mahope o ka hookahuli hewa ia ana o ke Aupuni o Hawaii i
25 ka makahiki 1893 e hookumu ia ana ka olelo Pelekania ma na kula
26 aupuni a pau o Hawaii, me ka papa pu ia ana o ka Olelo Hawaii ma
27 na kula; a

28
29 OIAI, o ka hopena o ke Kanawai 57 ka hoopai ana i na
30 haumana no ka hoohana ana i ka olelo Hawaii a he emi loa ka nui



H.C.R. NO. 143

1 o na kanaka olelo Hawaii mai ke kanaha kaukani i ka makahiki
2 1896 a i ka elua kaukani ma ka makahiki 1978, e ka papa ia ana o
3 ka Olelo Hawaii ma loko o na kula aupuni o Hawaii no kanaiwa mau
4 makahiki, ma kahi eha hanauna; a

5

6 OIAI, ua paa ma ke Kumu Kanawai o Hawaii:

7

8 (1) Pauku X, Mahele 4, e kakoo ka mokuaina o Hawaii i ke
9 ao ana i na lolina Hawaii, na moolelo Hawaii a me ka
10 olelo Hawaii; a

11

12 (2) Pauku XV, Mahele 4, kakau ia, o ka olelo Pelekania a
13 me ka olelo Hawaii na olelo kuhelu o ka mokuaina o
14 Hawaii; a

15

16 OIAI, ua holo ka pila HCR130 a lilo i kanawai; a

17

18 OIAI, ua hookumu ia no ke aupuni Hawaii i na kulekele e
19 kakoo i ke ao ana i ka olelo Hawaii, e like hoi me ke kulekele
20 105.7 o ka Papa Hoonauauo o Hawaii, he kulekele ia e koi ana i
21 ke ao ana i ka olelo Hawaii a me ka moolelo o na Hawaii i na
22 haawina kula o na papahana hoonauauo a me na kula aupuni; a

23

24 OIAI, e hoao ana ka Oihana Hoonauauo e hoakea i ke ao ana i
25 ka olelo Hawaii i na kula aupuni; a

26

27 OIAI, ua ae no ka Mokuaina o Hawaii i ka pono o ka hoonui
28 ana a me ka hooikaika ana i ka olelo Hawaii ma na aina like ole
29 o ka mokuaina; a

30

31 OIAI, ua ae no ka Mokuaina o Hawaii i ka waiwai o ka malama
32 mau ana a me ke ao mau ana i ka olelo Hawaii a me ka moolelo o
33 na Hawaii; no, laila,

34

35 UA HOOPONOPONO IA NO e na lala o ka Aha o Na Lunamakaaainana
36 o ka Aha Olelo kanakolukumalua o ka Moku Aina o Hawaii o ka Wa
37 Kumau o 2023, e holo ana ma ka Aha Kenekoa i ka wa hookahi, na
38 ka Oihana Hoonauauo e apono i komike o na kanaka no lakou ka
39 ike a me ke kuleana o ka malama ana i ka olelo Hawaii, e like
40 hoi me na kumu, na luna hoonauauo, na loea kula nui, ka Aha
41 Kauleo a me na alakai o ke kaiaulu e hoolala i na mea e hana ai
42 i mea e hoomahuahua ai ka olelo ma na aina a pau o Hawaii; a



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

UA HOOPONOPONO IA NO, penei ana ka hana a ke komike aka aole nae keia he mea e kaupalena ai ka hana o ke komike:

- (1) E helu i ka pono olelo Hawaii i paa, o na haawina, na kumu, na pono ao like ole a me ka nui o ke kala e pono ai ka olelo Hawaii ma na aina a pau;
- (2) E nana i ka makemake o ka poe e ao i ka olelo Hawaii ma na aina like ole;
- (3) E hoolala i ka hooikaika ana i ke ao ana i ka olelo Hawaii i na aina like ole me ka nana ana i ka okoa o na kanaka ma ia mau wahi;
- (4) E nana i na alaina a me ka hana e pono ai ka holomua ana;
- (5) E haku i ka loiloi e ike pono ai i ka waiwai o ka hana;
- (6) E hoomaopopo i na kanaka like ole e kakoo ana a e komo pu ana i keia hana; a
- (7) E hoonohonoho i ka papa manawa o keia hana; a

UA HOOPONOPONO IA NO, na ke Keena Hoonaaauao e hoike aku i ka aha olelo i ka lakou hana ma mua o ka la 31 o Kekemapa o ka makahiki 2023; a

UA HOOPONOPONO IA NO, e hoouna ia ana no na kope kuhelu o keia palapala hololike i ke Kiaaina o ka Moku Aina o Hawaii, i ka luna o ke Keena Hoonaaauao o Hawaii a me ka luna hoomalu o ka Papa Hoonaaauao o Hawaii.



H.C.R. NO. 143

1 REQUESTING THE DEPARTMENT OF EDUCATION TO APPOINT A COMMITTEE TO
2 DEVELOP A MEASURABLE PLAN TO EXPAND HAWAIIAN LANGUAGE
3 EDUCATION FOR ALL STUDENTS.
4
5
6

7 WHEREAS, Olelo Hawaii, the Hawaiian language, has been the
8 native language of Hawaii's indigenous people for more than two
9 thousand years, providing the foundation for the establishment
10 and development of Hawaiian society, including government,
11 education, sciences, trades, and arts; and
12

13 WHEREAS, Kauikeaouli, Kamehameha III, established Hawaii's
14 public education system in the Hawaiian Kingdom in 1840 in the
15 medium of Hawaiian language, which is the genesis of the present
16 Hawaii State Department of Education, making it the oldest
17 school system in the United States west of the Mississippi
18 River, and the only system established by a sovereign monarch;
19 and
20

21 WHEREAS, the combination of government schools and
22 standardized orthography led to rapid literacy among indigenous
23 Hawaiians, ninety-five percent of whom attained literacy by
24 1834; and
25

26 WHEREAS, under the rule of the provisional government after
27 the overthrow in 1893, the Olelo Hawaii was pushed to the brink
28 of extinction by several factors, including Act 57, Laws of the
29 Republic of Hawaii 1896 (Act 57), declaring an English-only law
30 over Hawaii's public schools, prohibiting the use of Olelo
31 Hawaii as a medium of instruction; and
32

33 WHEREAS, the repercussions of Act 57 resulted in
34 punishments for speaking Olelo Hawaii at school, the number of
35 Hawaiian language speakers collapsing from nearly forty thousand
36 in 1896 to a mere two thousand in 1978, and exclusion from
37 Hawaii's public schools for ninety years, an estimated loss for
38 four generations; and
39

40 WHEREAS, the Constitution of Hawaii includes, among other
41 provisions:
42



1 (1) Article X, Section 4, which requires the State to
2 promote the study of Hawaiian culture, history, and
3 language; and
4

5 (2) Article XV, Section 4, which states that English and
6 Hawaiian shall be the official languages of the State
7 of Hawaii; and
8

9 WHEREAS, the State of Hawaii passed House Concurrent
10 Resolution No. 130, Regular Session of 2022; and
11

12 WHEREAS, the State of Hawaii has also enacted policies to
13 support the use and teaching of the Hawaiian language, including
14 Hawaii Board of Education Policy 105.7, which provides for the
15 integration of Hawaiian language and culture into the curriculum
16 and educational programs of public schools; and
17

18 WHEREAS, the Department of Education has made efforts to
19 incorporate Hawaiian language education into the curriculum of
20 public schools; and
21

22 WHEREAS, the State of Hawaii acknowledges that there is a
23 need to increase the accessibility of Hawaiian language
24 education in every complex throughout the State; and
25

26 WHEREAS, the State of Hawaii recognizes the importance of
27 preserving and perpetuating the Hawaiian language and culture;
28 now, therefore,
29

30 BE IT RESOLVED by the House of Representatives of the
31 Thirty-second Legislature of the State of Hawaii, Regular
32 Session of 2023, the Senate concurring, that the Department of
33 Education is requested to appoint a committee of key
34 stakeholders, including teachers, administrators, University of
35 Hawaii representatives, Aha Kauleo, and community leaders to
36 develop a measurable plan to increase Hawaiian language
37 education in every complex; and
38

39 BE IT FURTHER RESOLVED that the plan shall include, but not
40 be limited to, the following:
41



H.C.R. NO. 143

- 1 (1) Identification of the current resources, including
- 2 teachers, materials, and funding, available for
- 3 Hawaiian language education in each complex;
- 4
- 5 (2) Assessment of the current demand for Hawaiian language
- 6 education in each complex, including demand from all
- 7 key stakeholder groups;
- 8
- 9 (3) Development of a plan to increase the accessibility of
- 10 Hawaiian language education in each complex that
- 11 allows and addresses the unique perspectives and
- 12 alternative approaches to Hawaiian education of
- 13 communities and families;
- 14
- 15 (4) Identification of any barriers to the implementation
- 16 of the plan, and strategies to address these barriers;
- 17
- 18 (5) Establishment of performance measures to assess the
- 19 effectiveness of the plan;
- 20
- 21 (6) Identification of potential partnerships and
- 22 collaborations with organizations and individuals to
- 23 support the plan's implementation; and
- 24
- 25 (7) Development of a timeline for the implementation of
- 26 the plan; and
- 27

28 BE IT FURTHER RESOLVED that the Department of Education is
 29 requested to report the plan to the Legislature no later than
 30 December 31, 2023; and

31
 32 BE IT FURTHER RESOLVED that certified copies of this
 33 Concurrent Resolution be transmitted to the Governor,
 34 Superintendent of Education, and Chairperson of the Board of
 35 Education.

36
 37
 38 OFFERED BY: *Jimmy Perusso*

MAR 10 2023

